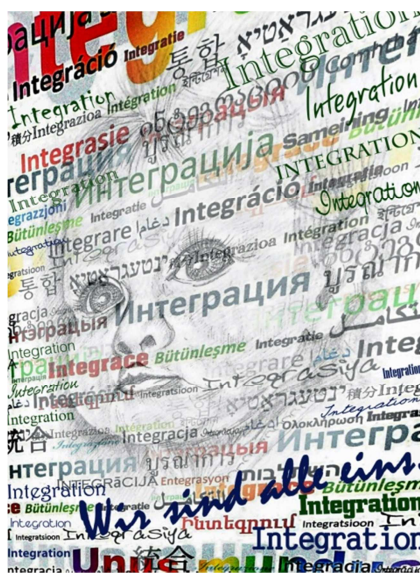




Willkommen!
Powitanie!
Welcome!
Bienvenue!
Hoan nghênh!
добро пожаловать!



www.integration-burgenlandkreis.de

In dieser Willkommensbroschüre finden Sie:

Seite	Träger	Angebot
3	Burgenlandkreis	Vorwort des Landrates
4	Burgenlandkreis	Integrationskoordinatorin
5		ÜbersetzerInnenkartei
6	Integrationsnetzwerk Burgenlandkreis	
7	Burgenlandkreis	Internetseite
8	Burgenlandkreis Ausländerbehörde	
9	Jobcenter Burgenlandkreis	
10	Stadt Naumburg	
12	Stadt Weißenfels	
15	Stadt Zeitz	
18	Caritas	Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer
19	IB (Internationaler Bund)	Beratung nach LAG LSA
20	Psychosoziales Zentrum	Psychologische Therapie und Beratung
21	IQ Netzwerk	Anerkennungsberatung beruflicher Abschlüsse
23	AWO Burgenlandkreis e.V.	Begegnung und Hilfe zur Selbsthilfe
24	DRK KV WSF e.V.	Begegnung und ehrenamtliches Engagement
26	Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.	Informationskontaktstelle für polnische BürgerInnen
27	AOK Sachsen-Anhalt	Krankenkasse

Bienvenue!

Chers nouveaux arrivants,

Je vous souhaite la bienvenue dans l'arrondissement du Burgenland et je me félicite de la richesse et de la diversité que vous apportez à notre région.

J'espère que votre arrivée dans notre arrondissement se déroulera sous les meilleurs auspices et qu'avec le temps, vous pourrez vous sentir ici chez vous et accomplir tous les projets qui vous ont amenés dans notre région.



Nous aimerions inviter toutes les personnes vivant dans notre arrondissement

- à faire connaissance avec les autres habitants,
- à prendre contact les uns avec les autres,
- à participer activement à l'aménagement de leur environnement
- et à se laisser inspirer par la beauté de notre arrondissement et par les possibilités qu'il offre à chacun.

L'arrondissement du Burgenland est porteur du titre « Lieu de diversité » et tous ensemble, nous voulons créer un lieu dans lequel la diversité peut vivre et s'épanouir.

À travers leurs prestations, tous les acteurs mentionnés dans cette brochure ambitionnent de vous aider à vous sentir chez vous.

L'arrondissement du Burgenland s'engage à soutenir la création et le maintien d'un tissu social favorable aux familles, ouvert et tolérant. Vous trouverez dans le présent document des conseils qui vous aideront à vous acclimater et des suggestions d'engagement.

Au-delà des propositions répertoriées dans cette brochure, nombreuses sont les personnes et les institutions qui seraient intéressées par une collaboration avec vous. Pour obtenir des informations à leur sujet, vous pouvez vous rendre dans un des lieux d'accueil listés ci-dessous.

En accord avec la devise de notre réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland, « Chaque être est une mélodie. Tous ensemble, nous sommes un chant », nous nous réjouissons de découvrir votre « voix ». Nous sommes ravis de pouvoir vous accueillir dans notre bel arrondissement du Burgenland.

Cordialement,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Harri Reiche'.

Harri Reiche
Chef d'arrondissement du Burgenland

Ce que signifie l'intégration à mes yeux:

- **mettre les personnes en contact les unes avec les autres**
- **se réjouir de prendre part à l'histoire d'une communauté humaine**
- **considérer la différence comme une chance, un atout**

Type de prestation:

Coordination, mise en réseau, conseil

Secteur concerné :

Totalité de l'arrondissement



Institution:

Landkreis Burgenlandkreis
(Arrondissement du Burgenland)
Coordinatrice d'intégration
Katrin Firmthaler-Ködel
Schönburger Straße 41
06618 Naumburg

Tél.: 03445 / 73 1682

E-mail: Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de



**Chaque être
est une
mélodie...**

Prestation:

- Création d'une culture d'accueil et de bienvenue
- Mise en réseau et coordination du réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland
- Initiation et soutien de projets
- Travail d'information et de relations publiques permettant de lutter contre la xénophobie et de promouvoir l'intégration
- Mise en relation avec des structures d'aide

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site:

www.integration-burgenlandkreis.de

Traducteurs

La langue est la base de la découverte et de la compréhension de l'autre.

Type de prestation:

Aide à l'amélioration de la communication

Secteur concerné:

Totalité de l'arrondissement

Institution:

Des hommes et des femmes de toutes les origines s'engagent bénévolement à mettre leurs compétences linguistiques au service d'une meilleure compréhension entre les personnes. Les collaborateurs du service d'assimilation de l'arrondissement et des villes de la région transmettent les offres de traduction à la coordinatrice d'intégration, à l'office des citoyens étrangers et au foyer pour résidents étrangers.

Prestation:

Pour surmonter les barrières linguistiques, le groupe de travail «Bunt Leben» («Vivre la diversité») du réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland s'est adressé à des personnes dotées de compétences linguistiques et les a convaincues de mettre bénévolement leur talent au service des autres. Les traducteurs et traductrices bénévoles sont répertoriés dans un fichier dont peuvent disposer à tout moment les collaborateurs du service d'assimilation, l'office des citoyens étrangers, la coordinatrice d'intégration et le foyer pour demandeurs d'asile. Les contacts des traducteurs et traductrices sont communiqués par ces services publics.

Pour prendre contact avec eux, vous pouvez vous adresser aux interlocutrices suivantes :

Coordinatrice d'intégration, Landkreis Burgenlandkreis:

Mme Firmthaler-Ködel: 03445 / 73 1682

Office des citoyens étrangers, Landkreis Burgenlandkreis:

Mr Neumann: 03445 / 73 1135

Collaboratrice du service d'assimilation, Landkreis Burgenlandkreis:

Mme Hager: 03445 / 73 1005

Collaboratrice du service d'assimilation de la ville de Naumburg:

Mme Schikor: 03445 / 27 3113

Collaboratrice du service d'assimilation de la ville de Weißenfels:

Mme Henze: 03443 / 37 0466



«Chaque être est une mélodie – tous ensemble, nous sommes un chant.»

Type de prestation:

Mise en relation avec des services de prestations, création d'une atmosphère d'accueil et de bienvenue dans l'arrondissement du Burgenland

Secteur concerné: Totalité de l'arrondissement

Institution: Réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland
Landkreis Burgenlandkreis

Coordinatrice d'intégration:

Katrin Firmthaler-Ködel

Schönburger Straße 41

6618 Naumburg

Tél.: 03445 / 73 1682

E-mail: Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de

Valeurs soutenues par le réseau :
Respect et estime de tous !
La diversité est une chance !
Tous ensemble, nous pouvons changer les choses.
Tu peux prendre part à notre action et en bénéficier !

Site Internet concernant l'intégration et le réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland:

www.integration-burgenlandkreis.de

«Pour la plupart des gens, l'émigration n'a rien d'une promenade de santé» Walter Ludin

Type de prestation:

Plate-forme d'information permettant de consulter les différents services qui soutiennent l'intégration dans l'arrondissement du Burgenland

Secteur concerné: Totalité de l'arrondissement

Institution:

Réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland

Landkreis Burgenlandkreis
Coordinatrice d'intégration:
Katrín Firmthaler-Ködel
Schönburger Straße 41
06618 Naumburg

Tél.: 03445 / 73 1682

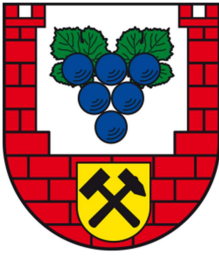
E-mail: Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de

Prestation:

Sur le site Internet mentionné ci-dessous, vous trouverez des informations concernant le réseau d'intégration de l'arrondissement du Burgenland, les acteurs, les actrices et les services soutenant l'intégration des personnes dans l'arrondissement.

www.integration-burgenlandkreis.de





Office des citoyens étrangers de l'arrondissement du Burgenland

Type de prestation:

Élucidation des questions concernant le droit de séjour, les procédures de demande d'asile et les demandes de naturalisation

Secteur concerné: Arrondissement du Burgenland

Institution: Arrondissement du Burgenland
Office des citoyens étrangers / Service d'état civil
Schönburger Str. 41
06618 Naumburg

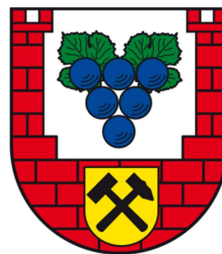
Tél.: 03445 / 73 1135

E-mail: ausländerbehörde@blk.de

Services:

- Délivrance et prolongation de titres de séjour
- Décisions portant sur le regroupement familial
- Participation aux procédures d'établissement de visas
- Conseil portant sur la participation au cours d'intégration
- Contrôle et octroi de subventions
- Certificats de fin d'autorisation de séjour
- Contrôle des conditions de naturalisation

Agence pour l'emploi de l'arrondissement du Burgenland



Comprendre et parler la langue de son pays d'accueil est la condition préalable à une intégration réussie sur le marché du travail.

De plus, les langues maternelles des migrants peuvent représenter un atout dans leur recherche d'emploi.

Institution: Jobcenter Burgenlandkreis (Agence pour l'emploi de l'arrondissement du Burgenland)
Friedensstraße 80
06712 Zeitz

Secteur concerné: Les agences se trouvent à Zeitz, Naumburg, Weißenfels, Hohenmölsen

Centre de services:

Horaires d'ouverture :

Du lundi au mercredi:	de 7h30 à 15h	Du lundi au mardi:	de 7h30 à 12h30
Le jeudi:	de 7h30 à 18h	Le jeudi:	de 7h30 à 18h
Le vendredi:	de 7h30 à 12h30	Le vendredi:	de 7h30 à 12h30

Zeitz	03441 / 2290-499
Naumburg	03445 / 7102-499
Weißenfels	03443 / 3394-499
Hohenmölsen	03443 / 3394-499

E-mail: info@jobcenter-blk.de

Services:

- Conseil personnalisé, encadrement et soutien pour les chômeurs indemnisés d'après le SGB II (code de protection sociale)
- Mise en relation avec les responsables des cours d'intégration/soutien dans l'apprentissage de la langue allemande
- Offres correspondant aux qualifications des demandeurs
- Transmission d'offres d'emploi
- Subventions d'intégration en cas de prise de fonction chez un employeur

En savoir plus: www.jobcenter-blk.de



Ville de Naumburg (Saale)

La ville de Naumburg, célèbre pour sa cathédrale, tient à soutenir la culture. Comme la culture va de pair avec la diversité et l'enrichissement qui en résulte, pour nous, l'intégration n'est pas un vain mot mais un défi de chaque jour.

Bürgerbüro der Stadt Naumburg (mairie de la ville de Naumburg)

Markt 1 (entrée sur la Herrenstraße)

06618 Naumburg (Saale)

Tél.: 03445 / 273-362 jusqu'à 273-374

Horaires d'ouverture:

Lundi/mardi/jeudi: de 9h à 18h

Le mercredi: de 9h à 12h

Le vendredi: de 9h à 14h

Tous les 1^{ers} samedis du mois: de 9h à 12h

Bürgerbüro Heilbad Bad Kösen (mairie de Heilbad Bad Kösen)

Lindenstraße 9

06628 Naumburg

OT Bad Kösen

Tél.: 03445 / 273-492

Horaires d'ouverture:

Le mardi: de 9h à 12h et de 13h à 18h

Le vendredi: de 9h à 12h

Services des mairies

- Déclaration domiciliaires (emménagement, déménagement)
- Délivrance de cartes d'identité allemandes, passeports, documents d'identité provisoires, passeport d'enfants, certificat d'autorisation de séjour, de changement de domicile et de certificats de vie
- Pré-recensement militaire
- Enregistrement de toutes les requêtes relatives à la nationalité
- Demande d'extraits du casier judiciaire et du registre central des industries et du commerce
- Demande d'autorisations exceptionnelles de circulation en voiture dans le centre-ville
- Demande d'autorisation de stationnement pour les riverains
- Vente de cartes de stationnement permanent (parking de la gare, de la Vogelwiese, de la Poststraße)
- Délivrance d'attestation de droit à un examen médical

- Légalisation de documents
- Bureau des objets trouvés
- Formulaire de demandes d'allocations logement (subventions accordées aux locataires et aux accédants à la propriété)
- Vente de colliers d'identification de remplacement pour chiens
- Formulaire de redevance audiovisuelle

Allocations logement

Sachgebiet Bürgerdienste der Stadt Naumburg
 (Service de la mairie de la ville de Naumburg)
 Zimmer 119 (Bureau 119)
 Markt 1
 06618 Naumburg (Saale)
 Tél.: 03445 / 273-371 jusqu'à 273-373

Horaires d'ouverture:

Le lundi: de 9h à 12h
 Le mardi: de 9h à 12h et de 14h à 18h
 Le jeudi: de 9h à 12h et de 14h à 16h

Standesamt Naumburg (Bureau de l'état civil de Naumburg)

Zimmer 101 (Bureau 101)
 Markt 1
 06618 Naumburg (Saale)
 Tél.: 03445 / 273-360 et 273-361

Horaires d'ouverture:

Le lundi: de 9h à 12h
 Le mardi: de 9h à 12h et de 14h à 18h
 Le jeudi: de 9h à 12h et de 14h à 16h

Services des bureaux d'état civil

- Certificats de naissance et de décès
- Certificats de mariage et de concubinage
- Déclarations de nom
- Déclarations de reconnaissance de la paternité et de la maternité
- Certificats de capacité matrimoniale
- Déclarations de sortie de communauté religieuse
- Certificats de coutume

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site www.naumburg.de
 Bienvenue!**



Ville de Weißenfels

Votre mairie – Un service complet et centralisé

L'intégration passe par l'acceptation: quand la culture qui règne est une culture d'accueil et de bienvenue, chacun se sent chez soi et accepté, que ce soit sur son nouveau lieu de travail, dans son nouveau quartier, dans sa nouvelle

ville ou son nouveau pays.

Au-delà de l'acceptation et de la reconnaissance, la culture de bienvenue est synonyme d'information, d'orientation et, si nécessaire, de soutien concret aux nouveaux arrivants.

Adresse postale: Stadtverwaltung Weißenfels (Administration municipale de Weißenfels)
Fachbereich II Bürgerdienste (Service II, mairie)
Abt. Bürgerzentrum (Service du centre municipal)
Markt 1
06667 Weißenfels

Antennes: **Mairie:** Große Burgstr. 1, rez-de-chaussée,
accès libre via la Klosterstraße 2
Bureau de l'état civil: Leipziger Straße 9

- Stationnement temporaire possible à proximité
- Stationnement handicapés – Am Markt
- Transports en commun (gare routière) à proximité

Horaires d'ouverture de la mairie:

Le lundi:	de 8h 30 à 13h
Le mardi:	de 8h 30 à 17h 30
Le mercredi:	de 8h 30 à 13h
Le jeudi:	de 8h 30 à 17h 30
Le vendredi:	de 8h 30 à 13h
Tous les 1 ^{ers} samedis du mois:	de 9h à 12h

Horaires d'ouverture du bureau de l'état civil:

Le lundi:	de 9h à 12h
Le mardi:	de 9h à 12h et de 13h à 17h 30
Le mercredi:	sur rendez-vous
Le jeudi:	de 9h à 12h et de 13h à 15h 30
Le vendredi:	sur rendez-vous

Tél./fax/e-mail:

Service du centre municipal :	03443 / 370-360
Fax:	370-486
E-mail:	buergerzentrum@weissenfels.de
Mairie:	03443 / 370-370 ou 370-423
Fax:	370-388
E-mail:	buergerzentrum@weissenfels.de
Service des déclarations domiciliaries:	03443 / 370-484
Fax:	370-388
E-mail:	einwohneramt@weissenfels.de
Service d'inspection du travail et de la main d'œuvre:	03443 / 370-364 ou 370-365
Fax:	370-479
E-mail:	gewerbeamt@weissenfels.de
Service des allocations logement	03443 / 370-323 ou 370-324
Fax:	370-486
E-mail:	wohngeldstelle@weissenfels.de
Bureau de l'état civil:	03443 / 370-224 ou 370-238
Fax:	335775
E-mail:	standesamt@weissenfels.de
<u>Site Internet:</u>	www.weissenfels.de

Ce que nous vous proposons:

Des horaires d'ouverture pratiques, un interlocuteur capable de répondre à toutes vos questions, une offre complète, un conseil compétent et un traitement rapide de vos démarches : voilà les objectifs que nous nous sommes fixés pour vous garantir un service municipal agréable et efficace. Les services proposés concentrent les procédures administratives les plus courantes et s'efforcent de les traiter le plus rapidement possible. Quand la complexité de certaines procédures en entrave le traitement immédiat, elles sont transmises aux services annexes responsables.

Notre spectre de services couvre notamment:

Le conseil aux citoyens

- Informations générales concernant les compétences des différents services municipaux et des institutions subalternes
- Mise en communication avec différents employés municipaux et institutions officielles
- Renseignement généraux sur l'administration municipale
- Dépôt et transmission de remarques, de réclamations et de suggestions

Les démarches domiciliaires et la délivrance de passeports et cartes d'identité

- Demande et remise de cartes d'identité et de passeports
- Délivrance de passeports d'enfants, de cartes d'identité temporaires et de passeports
- Déclaration de perte de documents
- Déclarations domiciliaires
- Certificat d'emménagement et de séjour
- Demande d'extraits du casier judiciaire et du registre central des industries et du commerce
- Élections (européennes, fédérales, régionales et communales)
- Bureau des objets trouvés
- Extraits du registre des déclarations domiciliaires
- Demande d'interdiction de transmission et de communication d'informations personnelles
- Demandes d'opposition à la publication d'informations domiciliaires
- Délivrance d'attestations de droit à un examen médical (examen médical d'après la loi sur la protection des jeunes travailleurs)

Commerce et industrie

- Déclarations de prise, de cessation et de changement d'activité commerciale et/ou industrielle
- Assistance et conseil relatifs aux formulaires à remplir
- Pour obtenir des informations relatives à l'exercice de votre profession, vous pouvez vous adresser directement au service spécialisé de la mairie.

Allocations logement

- Demande et dépôt de formulaires de demandes d'allocations logement (subventions accordées aux locataires et aux accédants à la propriété)
- Assistance et conseil relatifs aux formulaires à remplir

Bureau de l'état civil/service des documents officiels

- Certificats d'état civil (naissance, mariage et décès) conformes au droit allemand et international
- Délivrance de certificats d'aptitude matrimoniale pour mariages se déroulant à l'étranger
- Certificats de reconnaissance de maternité et de paternité
- Changement d'état civil, adoptions
- Changement de nom des époux
- Changements de nom (également d'après le § 94 de la loi allemande relative aux personnes déplacées et réfugiées)
- Attribution de noms
- Légalisation de documents
- Sortie de communauté religieuse

Mairie de la ville de Zeitz



L'intégration, la volonté de s'identifier avec son lieu de vie, le développement d'un sentiment d'appartenance et l'acceptation de la région d'accueil : tous ces éléments permettent aux nouveaux arrivants de prendre une part active à la vie de leur lieu de résidence.

Adresse: Stadt Zeitz (Ville de Zeitz)
Fachbereich Recht und Ordnungswesen
Bürgerbüro (Mairie, Service spécialisé du droit et de l'état civil)
Altmarkt 1
06712 Zeitz

Tél. de la mairie: 03441 / 83-312

Fax: 03441 / 83-212

E-mail: meldestelle@stadt-zeitz.de

Possibilités d'accès pour les personnes handicapées:

Accès par l'entrée de la mairie, dans la cour

Mairie:

Horaires d'ouverture

Le lundi : de 8h 30 à 16h
Le mardi : de 8h 30 à 18h
Le mercredi : fermé
Le jeudi : de 8h 30 à 18h
Le vendredi : de 8h 30 à 14h
Tous les 1^{ers} et 3^{èmes} samedis du mois : de 8h 30 à 12h

La mairie propose des horaires d'ouverture pratiques et un service administratif complet pour les citoyens. Les services proposés concentrent les procédures administratives les plus courantes. Vous trouverez un interlocuteur compétent pour chacune de vos démarches. Quand la complexité de certaines procédures en entrave le traitement immédiat, elles sont transmises aux services annexes responsables. Le bureau des objets trouvés de la ville de Zeitz dépend également de la mairie. Les objets trouvés peuvent y être déposés et déclarés.

Les objets déposés au bureau des objets trouvés que leurs propriétaires ne sont pas venus chercher sont régulièrement mis en vente. Pour vous informer sur les ventes, vous pouvez consulter le bulletin municipal ou le site Internet de la ville de Zeitz.

Services proposés:

Conseil aux citoyens

Informations concernant les compétences des différents services municipaux et des institutions subalternes Mise en communication avec différents employés municipaux et institutions officielles Renseignements généraux sur l'administration municipale Distribution de supports d'information gratuits Dépôt et transmission de réclamations, remarques et suggestions

Service des formulaires

Nos collaborateurs vous remettront tous les formulaires dont vous avez besoin, vous aideront à les remplir et à les transmettre aux services compétents de la ville de Zeitz.

Nous tenons à votre disposition les formulaires suivants:

- Exonération de la redevance radiophonique
- Déclarations domiciliaires relatives à la redevance audiovisuelle
- Demande de reconnaissance de handicap d'après le livre 9 du Code de la sécurité sociale allemande
- Demande d'augmentation du degré de handicap d'après le livre 9 du Code de la sécurité sociale allemande
- Demande de place dans un établissement de puériculture
- Déclaration de prise, de cessation et de changement d'activité
- Demande d'autorisation d'affichage
- Délivrance d'autorisations de stationnement pour les riverains et d'autorisations spéciales de stationnement pour commerçants/artisans/industries
- Demande de jouissance spéciale (présentation de marchandises)
- Demande et dépôt de formulaires de demandes d'allocations logement (subventions accordées aux locataires et aux accédants à la propriété)

Démarches domiciliaires et délivrance de passeports et de cartes d'identité:

- Demande de cartes d'identité et de passeports
- Demande de passeports d'enfants, de cartes d'identité et de passeports temporaires
- Démarches domiciliaires (prise, abandon et changement de domicile) et changement de statut résidentiel (résidence principale et secondaire)
- Délivrance de certificats de résidence
- Délivrance d'attestations fiscales d'existence
- Demandes d'extraits du casier judiciaire
- et du registre central des industries et du commerce
- Demande d'interdiction de transmission et de communication d'informations personnelles
- Recensement militaire
- Évaluations statistiques (nombre d'habitants)
- Attestations de droit à un examen médical

Services complémentaires:

- Distribution de sacs jaunes
- Démarches relatives à la taxe sur les chiens (inscription ou désinscription d'un chien)
- Authentification de signatures, duplicatas et copies
- Demande de célébrations d'anniversaires ou d'anniversaires de mariage
- Interprétation de protocoles





«Nous avons bien plus en commun que nous le soupçonnons.»

«L'intégration commence dans la tête.»

«Pour une meilleure compréhension entre les Allemands et les nouveaux arrivants.»

Secteur concerné: Totalité de l'arrondissement

Institution: Caritasberatungsstelle Weißenfels
(Service de consultation Caritas de la ville de Weißenfels)
Leopold-Kell-Str. 2a **Tél.:** 03443 / 303617
06667 Weißenfels **Fax:** 03443 / 334986
E-mail: info@caritas-naumburg-zeitz.de

Horaires d'ouverture et adresses:

Caritasberatungsstelle	Tél.:	03443 / 3419086 ou
Service de consultation Caritas		303617
Leopold-Kell-Str. 2a	Le mardi:	de 13h à 17h
06667 Weißenfels	Le jeudi:	de 9h à 13h et sur rendez-vous
Haus «Elisabeth» (Bâtiment «Elisabeth»)	Tél.:	03445 / 770834
Emil-Kraatz-Straße 5	Le lundi:	de 10h à 12h de 14h à 16h
06618 Naumburg	Le mardi:	de 10h à 12h, et sur rendez-vous
Caritassozialstation (Service social Caritas)	Le jeudi:	de 14h à 16h, et sur rendez-vous
Stiftsberg 4 a, 06712 Zeitz		
Interlocuteurs:	Mr. Lohfink	Assistance sociale générale
	Mr. Müller	Conseil pour les migrants adultes
	Mme Schmidt	Attribution de cures et de séjours de repos

Services proposés dans le cadre du conseil pour les migrants adultes:

- Aide à l'orientation pour rapatriés d'Europe de l'Est de descendance allemande, demandeurs d'asile, travailleurs étrangers et réfugiés
- Plans d'intégration et de soutien
- Conseil à la préparation et à la participation à des cours d'intégration et d'orientation
- Informations relatives aux procédures d'admission
- Assistance dans le cadre de la formation et de la recherche de travail
- Aide à la reconnaissance de qualifications professionnelles obtenues à l'étranger
- Informations relatives au regroupement familial
- Conseils pratiques concernant la communication avec les institutions, les formulaires à remplir, les demandes à adresser, etc.

Tous ces services sont gratuits et soumis au secret professionnel.

Internationaler Bund - Bildungszentrum Naumburg (Association internationale – centre de formation de Naumburg)

Nous nous engageons à relever le défi de l'intégration, car il est multiple et transversal et ne concerne pas que les migrants, mais chacun de nous, au quotidien.

Type de prestation:

Conseil et assistance pour les migrants

Secteur concerné:

Arrondissement du Burgenland

Institutions:



Qualitätsmanagement im
Bildungs- und Sozialbereich

EFQM Member
Shares what works.

Conseil et assistance d'après la loi de Saxe-Anhalt encadrant l'admission des migrants pour les demandeurs d'asile, les personnes tolérées, les rapatriés d'Europe de l'Est de descendance allemande, les bénéficiaires du droit d'asile, les bénéficiaires d'un droit de séjour et les réfugiés

Interlocutrices:

Mr. Radig, Mme. D. Wolter

Tél.:

03445 / 230417

E-mail:

Migration-Naumburg@internationaler-bund.de

Adresse:

Friedrich-Nietzsche-Str. 1, 06618 Naumburg

Bureaux annexes:

Volkshochschule (VHS) Naumburg (Université populaire de Naumburg),
tél.: 03445 / 7810221, (le lundi, le mardi et le vendredi)

Volkshochschule (VHS) Weißenfels (Université populaire de Weißenfels),
tél.: 03443 / 395222, (le jeudi)

Gemeinschaftsunterkunft Zeitz (Logement collectif de la ville de Zeitz),
tél.: 03441 / 215516, (le lundi et le mercredi)

Services:

Nos services de consultation proposent aux migrants de l'arrondissement du Burgenland de bénéficier des prestations suivantes:

- Conseil relatif à toutes les questions entourant le droit d'asile, de séjour, les subventions et le statut de réfugié
- Conseil et assistance en cas de difficultés particulières, p. ex. acquittement de dettes, soutien dans le cadre de travaux d'intérêt général,
- mise en relation avec d'autres services de conseil et services spécialisés
- Conseil et assistance en cas de difficultés sociales, familiales et psychologiques
- Assistance dans la recherche d'un emploi et d'un logement
- Aide à la reconnaissance de diplômes professionnels, au soutien linguistique, à la formation continue, au regroupement familial et à la demande de redistribution
- Au besoin: visite de logement, accompagnement, assistance linguistique (russe, anglais)

Le conseil est **gratuit**. Tous les migrants habitant dans l'arrondissement du Burgenland ont le droit d'en bénéficier, quel que soit leur statut.

**=> Centre psychosocial de Saxe-Anhalt pour les migrants Conseil
psychologique et thérapie**

Type de prestation:
**thérapie et conseil
psychologique**

Secteur concerné:
Saxe-Anhalt

Institution: **Centre psychosocial de Saxe-Anhalt pour les migrants**
Responsable: St. Johannis GmbH – Société reconnue d'utilité publique
proposant des services sociaux, Bernburg

**Kleine Märkerstraße 1
06108 Halle (Saale)
Tél.: 0345 / 212 57 68
Fax: 0345 / 203 69 137**

**Annastraße 26
39108 Magdeburg
Tél.: 0391 / 631 09 807
Fax: 0391 / 506 76 985**

Services:

Nous venons en aide aux réfugiés de guerre, aux victimes de persécutions politiques et aux victimes de violence organisée qui ont dû quitter leur pays et sont à la recherche d'un soutien psychologique. Nos services sont gratuits pour toutes ces personnes. Au besoin, nous pouvons faire appel gratuitement à un interprète. Nous sommes tenus au secret professionnel. Tous les entretiens sont strictement confidentiels.

Thérapie et conseil psychologique:

Accompagnement psychologique de réfugiés
Diagnostic psychologique
Prise en charge thérapeutique de traumatismes
Relaxation et stabilisation
Travail corporel
Travail de deuil

Assistance sociale (pour les bénéficiaires de nos services et les membres de leur famille)

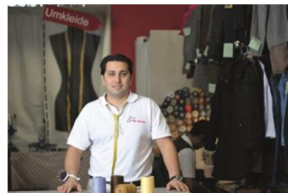
Assistance pour toutes les questions concernant : les procédures de demande d'asile, le droit de séjour, les prestations sociales
Le contact avec les institutions, les demandes, requêtes et statuts
La mise en relation avec des médecins et des avocats
L'assistance dans les démarches quotidiennes (logement, école, travail, etc.)

**Ressources
professionnelles
Reconnaître les expatriés,
humainement
et officiellement!**



Type de prestation:

Assistance et conseil spécialisé pour conseillers
Formations continues



Secteur concerné:

Consultation dans le centre d'accueil de Halle
sur rendez-vous, le mardi et le mercredi
Consultation mobile/à domicile : à Naumburg/Weißenfels, le lundi,
le mardi, le mercredi, sur rendez-vous

Contacts:

SPI GmbH

IQ Servicestelle (Service de qualification interculturelle)

Berufliche Anerkennung Sachsen-Anhalt Süd
(Reconnaissance professionnelle pour le sud de la
région Saxe-Anhalt)

Zur Saaleaue 51A

06122 Halle (Saale)



Sylvia Hörner

Tél: 0345 / 68 69 48 23

E-mail: s.hoerner@spi-ost.de

Mathias Kanigowski

Tél: 0345 / 68 69 48 21

E-mail: m.kanigowski@spi-ost.de

**Le service de qualification interculturelle et de reconnaissance
professionnelle (IQ Servicestelle Berufliche Anerkennung) propose:**

- Conseil individuel d'orientation et de mise en relation, assistance à la demande de reconnaissance professionnelle
- Indépendamment du statut de la personne concernée
- Conseil relatif aux possibilités de qualification après une reconnaissance partielle ou une non-reconnaissance de diplômes professionnels
- Conseil spécialisé et coopération pour les conseillers des services aux migrants et transmission d'offres d'emploi en cas de difficultés de reconnaissance professionnelle

- Formations et séminaires spécialisés concernant la reconnaissance professionnelle de qualification étrangères et l'intégration sur le marché du travail allemand

Tous les services de conseil sont gratuits et confidentiels.



Le réseau de qualification interculturelle est soutenu par les institutions suivantes:



Bild von Anastasia Zeimer, Evangelische Domschule Naumburg



AWO de l'arrondissement du Burgenland (Association professionnelle caritative)



Pour nous, l'intégration est surtout synonyme d'*INTERACTION*.

Type de prestation:

Conseil et assistance pour favoriser l'autonomie

Secteur concerné: Weißenfels

Institution:

AWO Kreisverband Burgenlandkreis e.V. (Association professionnelle caritative de l'arrondissement du Burgenland)

Kompetenzzentrum für Kinder und Jugendliche, junge Frauen mit Migrationshintergrund (Centre de compétences pour enfants, adolescents et jeunes femmes issus de l'immigration)

Adresse: Fröbelstraße 14
06667 Weißenfels

Tél.: 03443 / 338824

E-mail: Kontakt-cafe@awo-blk.de

Services:

- Cours de langue
- Aide à la préparation de candidatures et d'entretiens d'embauche
- Assistance lors de démarches administratives, de problèmes de communication avec les institutions, les médecins, etc.
- Activités de loisir pour enfants et adolescents
- Tous les services sont gratuits. Nous sommes soutenus par l'association «Aktion Mensch»



Croix-Rouge allemande KV Weißenfels e.V.

L'intégration ne peut pas être imposée, elle se nourrit du dialogue entre les migrants et les personnes natives du lieu. Chacun peut apporter sa pierre à l'édifice, en agissant dans son voisinage, dans une association ou au cours d'activités de loisir. La vie est aussi diverse et variée que les capacités de chacun. Nous voulons mettre à profit tous ces potentiels pour le bien de tous, c'est pourquoi nous accueillons tous les intéressés à bras ouverts.

Type de prestation:

Spectre de services flexible, assistance à tous les niveaux de la vie quotidienne, offre d'activités de loisirs pour les petits et les grands, pour les migrants et les natifs

- Aide aux parrains sociaux et accompagnement lors de démarches administratives
- Familienpaten helfen bei kurzzeitiger Betreuung von Familienangehörigen, insbesondere von Kindern
- Integrationslotsen helfen Zugewanderten, sich in der neuen Heimat zurechtzufinden
- Centre d'engagement, mise en relation avec des premiers contacts
- Parrainages pédagogiques
- Activités artisanales conviviales réunissant migrants et natifs

Secteur concerné:

Ces services sont proposés en premier lieu aux résidents de la région de Weißenfels, mais nous venons volontiers en aide aux autres secteurs de l'arrondissement du Burgenland.

Institution:

DRK Kreisverband Weißenfels e.V. (Croix-Rouge de Weißenfels)

Leopold-Kell-Straße 27

06667 Weißenfels

E-mail: www.drkweissenfels.de

Centre d'accueil et d'organisation principal:

DRK Mehrgenerationenhaus „Jung und Alt unter einem Dach“

Weißenfels (Maison plurigénérationnelle « Jeunes et vieux sous un même toit » de Weißenfels)

Südring 118

06667 Weißenfels

Tél.: 03443 / 23 96 14

Services:

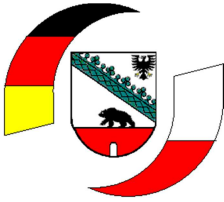
- Aide aux parrains sociaux et accompagnement lors de démarches administratives, de difficultés liées à la vie quotidienne, à la communication écrite et aux litiges avec les institutions
- Familienpaten helfen und unterstützen bei kurzzeitiger Betreuung von Familienangehörigen, insbesondere Alleinerziehende und Familien mit Kindern
- Integrationslotsen helfen Zugewanderten, sich in der neuen Heimat zurechtzufinden, sie begleiten Zugewanderte und vermitteln ihre Erfahrungen und Kenntnisse über soziale, politische und kulturelle Angebote, unterstützen bei ersten Kontakten zu Beratungsstellen und Vereinen
- Centre d'engagement: mise en relation de bénévoles et d'associations à la recherche de volontaires dotés de diverses compétences
- Parrainage pédagogique, aide à l'apprentissage de la langue allemande
- Activités artisanales conviviales réunissant migrants et natifs pour permettre à tous de faire connaissance, transmission de techniques artisanales et apprentissage de l'allemand

La maison plurigénérationnelle de la Croix-Rouge allemande est un établissement public ouvert en semaine de 9h à 17h. Tous les adultes et enfants issus de l'immigration peuvent bénéficier de l'intégralité des services de la maison. La maison est également dotée d'une garderie, d'un magasin d'habillement, d'un service de puériculture et d'un service médical externe. Une participation aux frais de restauration est demandée.

Das DRK Mehrgenerationenhaus ist ein öffentliches Haus, welches wochentags von 09:00 – 17:00 Uhr geöffnet ist. Alle Angebote des Hauses können selbstverständlich auch von Kindern und Erwachsenen mit Migrationshintergrund genutzt werden. Im Haus befinden sich auch die Kindertageseinrichtung „SüdstadtKnirpse“, die Kleiderkammer, die Tagespflege und der Stützpunkt der ambulanten Pflege.

Bild erstellt durch Integrative Kita Naumburg





Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-
Anhalt e.V.

Schellingstr. 3-4, 39104 Magdeburg

Wir unterstützen Sie!

Die Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich aktiv für eine bessere Verständigung zwischen Deutschen und Polen und für mehr Kenntnisse über das Nachbarland Polen in Sachsen-Anhalt engagiert.

In unserer Arbeit versuchen wir durch verschiedene Aktivitäten das Wissen über das Land Polen, seine Traditionen, Kultur und Sprache zu vermitteln.

Außerdem sind wir eine **Informationskontaktstelle** für polnische Bürger in Sachsen-Anhalt. Sie dient als Anlauf- und Informationsstelle und bietet Unterstützung in allen Fragen des täglichen Lebens für „Neubürger“ aus Polen in Sachsen-Anhalt.

Institution: Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.
Schellingstraße 3-4
39104 Magdeburg

Telefon: +49 391 / 5371353
E-Mail: mail@dpg-sachsen-anhalt.de

Region: Saxonia-Anhalt

Weitere Informationen:
<http://www.dpg-sachsen-anhalt.de>

AOK Sachsen-Anhalt – Gesundheit in besten Händen



Mehr über Angebote oder die Kostenübernahme von Kursgebühren erfahren Versicherte im AOK-Kundencenter vor Ort, zum Beispiel in Naumburg, Markgrafenweg 48, in Weißenfels, Schillerstraße 14 und in Zeitz, Humboldtstraße 3-5.

Weitere Infos erhalten alle Interessierten, rund um die Themen Gesundheit und Aktivbonus: 50,- € pro Familienmitglied, auch im Internet unter www.aok.de/sachsen-anhalt.

Die AOK Sachsen-Anhalt ist der Marktführer unter den Krankenkassen in Sachsen-Anhalt. Rund 700.000 Versicherte und 35.000 Firmenkunden machen die AOK zur größten Krankenkasse vor Ort. Darüber hinaus ist die AOK Sachsen-Anhalt eines der größten Unternehmen des Landes. Vorstand der AOK Sachsen-Anhalt ist Ralf Dralle.

Die Kundennähe der AOK Sachsen-Anhalt zeigt sich im dichten Netz an Beratungsstellen und kundenfreundlichen Öffnungszeiten. Mehr als 1.900 Mitarbeiter und 44 Kundencenter stehen den Versicherten zur Verfügung. Da, wo die AOK Sachsen-Anhalt nicht vor Ort ist, beraten die AOK-Mitarbeiter/-innen über das kostenfreie Servicetelefon oder auf Wunsch persönlich zu Hause. Über die Onlinegeschäftsstelle ist die AOK Sachsen-Anhalt sogar jeden Tag 24 Stunden erreichbar.

Kontakt

Zahl der Geschäftsstellen: 44
Kundentelefon: 0800 226 5726 (kostenlose Servicehotline)
Website: www.aok.de/sachsen-anhalt
Facebook: www.facebook.com/AOK.Sachsen-Anhalt

Adresse

AOK Sachsen-Anhalt
Lüneburger Straße 4
39106 Magdeburg
E-Mail: service@san.aok.de

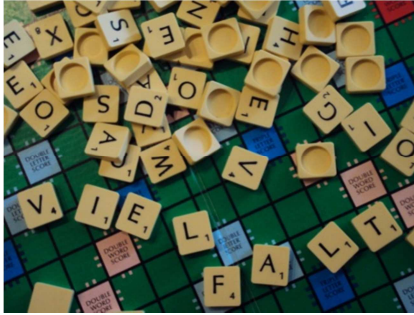


Foto Frau Winkler

Impressum:

Erstellt: durch die Arbeitsgruppe „Bunt Leben“ des Integrationsnetzwerkes
Burgenlandkreis

Stand: Layout: Dezember 2013